

No. of Printed Pages : 4

**MTT-021**

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)  
(MATS)**

**Term-End Examination**

**June, 2023**

**MTT-021 : TRANSLATION TRAINING**

*Time : 2 Hours*

*Maximum Marks : 50*

---

**Note :** (i) Attempt **five** questions in all. Question No. **9** is compulsory.

(ii) All questions carry equal marks.

(iii) Answer Q. Nos. **1** to **8** in about **450** words each and short notes of Q. No. **9** in about **250** words each.

---

---

1. Write an essay on the importance of translation training. 10
2. What is copyright and in which works is it applicable? 10
3. Critically examine the Bern Convention in view of Copyright Act. 10
4. Discuss in detail the translator's translation-vision. 10

**P. T. O.**

5. Explain the process of choosing the equivalents for phrases. 10
6. Underline the importance of cultural understanding of source text in translation process. 10
7. “The language change happens with the change in context.” Elaborate. 10
8. What are the determining factors of language registers ? Discuss. 10
9. Write notes on any *two* of the following in about **250** words each :  $2 \times 5 = 10$ 
  - (a) Intellectual Property Rights
  - (b) UNESCO agreement
  - (c) Equivalents of commonly used words
  - (d) Translation of advertisements

**MTT-021**

एम. ए. ( अनुवाद अध्ययन ) ( एम. ए. टी. एस. )

सत्रांत परीक्षा

जून, 2023

एम.टी.टी.-021 : अनुवाद प्रशिक्षण

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

**नोट :** (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।

(ii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

(iii) प्रश्न संख्या 1 से 8 तक प्रत्येक प्रश्न का उत्तर लगभग 450 शब्दों में दीजिए तथा प्रश्न संख्या 9 में प्रत्येक संक्षिप्त टिप्पणी 250 शब्दों में लिखिए।

1. अनुवाद प्रशिक्षण के महत्व पर निबन्ध लिखिए। 10

2. प्रतिलिप्याधिकार क्या है तथा यह किन-किन कृतियों पर लागू होता है ? 10

3. प्रतिलिप्याधिकार अधिनियम के सन्दर्भ में बर्न कन्वेन्शन की समीक्षा कीजिए। 10
4. अनुवादक की अनुवाद दृष्टि पर विस्तृत चर्चा कीजिए। 10
5. शब्द संयोग में पर्याय चयन सम्बन्धी प्रक्रिया पर विचार कीजिए। 10
6. अनुवाद प्रक्रिया के सन्दर्भ में स्रोत पाठ के सांस्कृतिक बोध के महत्व का उल्लेख कीजिए। 10
7. “सन्दर्भ के अनुसार भाषा अपना स्वरूप बदलती है।” इस कथन की विस्तृत चर्चा कीजिए। 10
8. भाषा-प्रयुक्ति के निर्धारक तत्वों का वर्णन कीजिए। 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर लगभग 250 शब्दों में (प्रत्येक) टिप्पणियाँ लिखिए : 2×5=10
  - (क) बौद्धिक संपदा अधिकार
  - (ख) यूनेस्को समझौता
  - (ग) बहुप्रचलित शब्दों के पर्याय
  - (घ) विज्ञापनों का अनुवाद